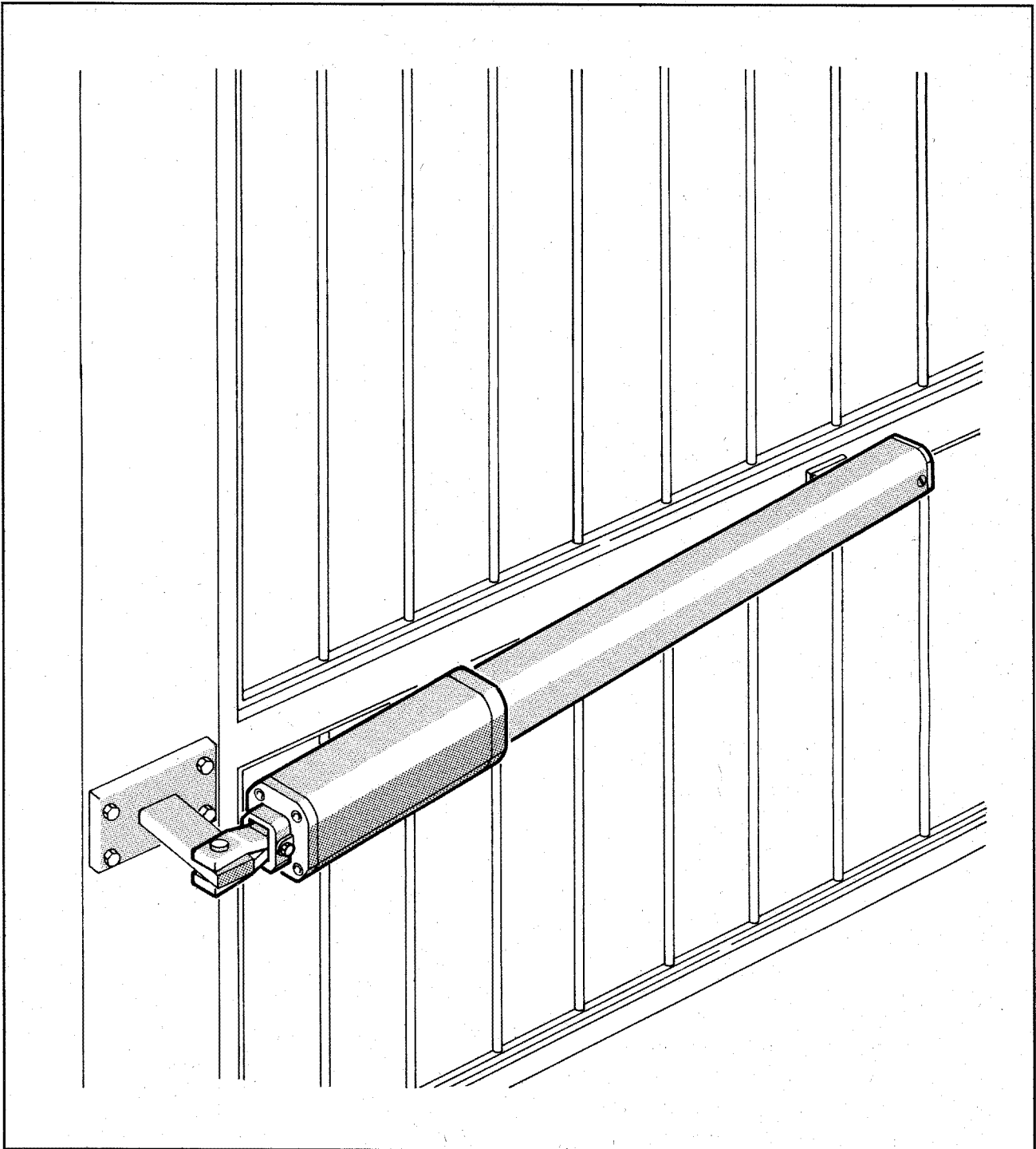


402 COMPACT



FAAC[®]

QUOTE D'INSTALLAZIONE

INSTALLATION DIMENSIONS

INSTALLATIONSMAßE

COTES D'INSTALLATION

COTAS DE INSTALACION

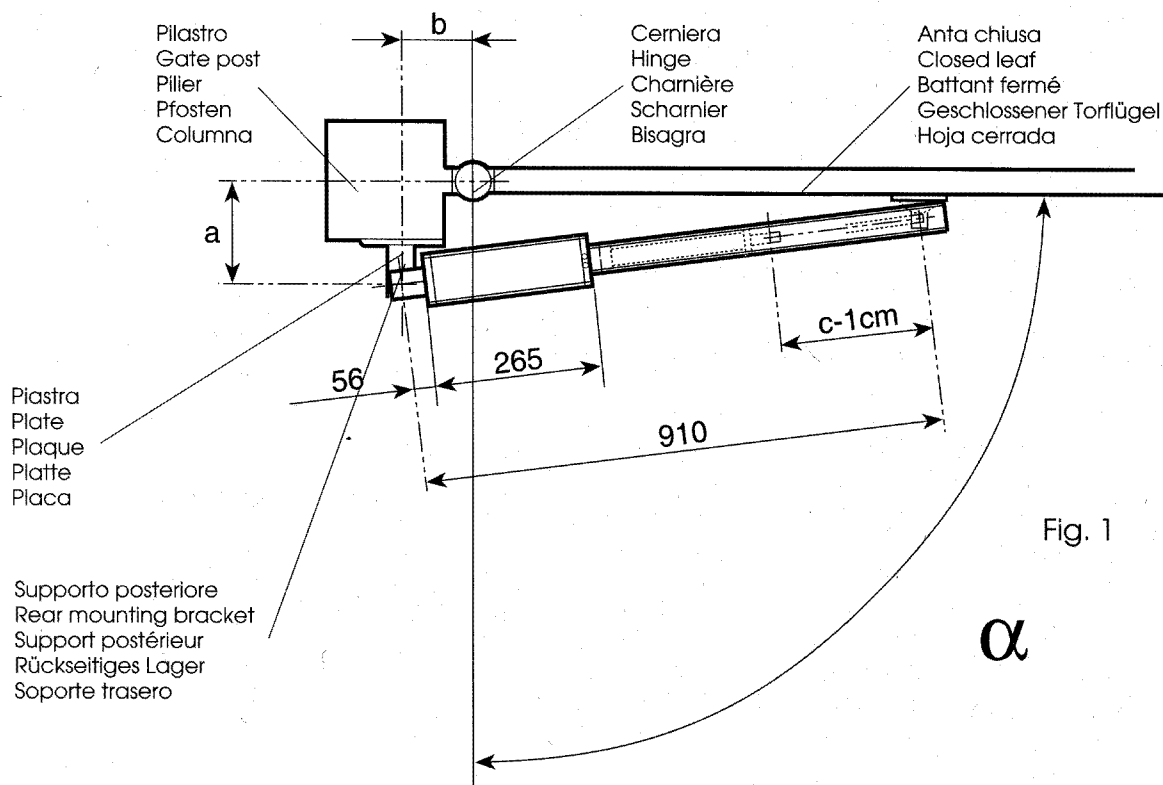


Tabella A
Table A
Tableau A
Tabelle A
Tabla A

TABELLA QUOTE CONSIGLIATE
TABLE WITH RECOMMENDED DIMENSIONS
TABLEAU COTES CONSEILLEES
EMPFOLHENE EINBAUMASSE
TABLA DE COTAS SUGERIDAS

ANGOLO DI APERTURA "α" OPENING ANGLE "α" ANGLE D'OUVERTURE "α" ÖFFNUNGSWINKEL "α" ANGULO DE APERTURA "α"	a (cm)	b (cm)	c** (cm)
90°	12	12	25
110° (*)	10	10	

(*) massimo angolo di apertura
(*) maximum opening angle
(*) angle maximum d'ouverture
(*) maximaler Öffnungswinkel
(*) ángulo máximo de apertura

(**) c = corsa massima dello stello
(**) c = maximum excursion of piston rod
(**) c = course maximum de la tige
(**) c = Maximalhub der Kolbenstange
(**) c = carrera máxima del vástago

REGOLA GENERALE: per aperture di 90° $a + b = c - 1$ cm

IMPORTANTE: qualora sia necessario modificare le quote di tabella A rispettare le seguenti avvertenze:

- la somma delle quote a e b non può superare il valore $c - 1$ cm.
- le quote a e b non devono essere inferiori a 10 cm.

Quote a e b inferiori determinerebbero velocità periferiche dell'anta troppo elevate e quindi pericolose. (Si raccomanda comunque di rispettare le normative vigenti).

GENERAL RULE: for 90° opening $a + b = c - 1$ cm.

IMPORTANT NOTE: should it be necessary to change the dimensions shown in table A observe the following instructions:

- the total of dimensions a and b cannot exceed value $c - 1$ cm.
- dimensions a and b must not be less than 10 cm.

If dimensions a and b were less, peripheral speed of the leaf would be excessive and therefore dangerous. (In any event follow the standards currently in force).

REGLE GENERALE: pour des ouvertures de 90° $a + b = c - 1$ cm.

IMPORTANT: s'il y a nécessité de modifier les cotes du tableau A, respecter les indications suivantes:

- la somme des cotes a et b ne peut pas dépasser la valeur $c - 1$ cm.
- les cotes a et b ne doivent pas être inférieures à 10 cm.

Des cotes a et b inférieures provoqueraient des vitesses périphériques du battant trop élevées, donc dangereuses. (Il est à conseiller, de toute façon, de respecter les normes en vigueur).

ALLGEMEINE REGEL: Für Öffnungswinkel von 90° $a + b = c - 1$ cm.

WICHTIG: Sollte eine Änderung der Werte der Tabelle A notwendig sein, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- die Summe der Maße a und b muß niedriger oder gleich dem Wert $c - 1$ cm sein.
- die Maße a und b dürfen nicht geringer als 10 cm sein.

Darunterliegende Maße von a und b würden zu einer unzulässig hohen und damit gefährlichen Umfangsgeschwindigkeit führen. (Geltende Sicherheitsbestimmungen beachten!)

REGLA GENERAL: para apertura de 90° $a + b = c - 1$ cm

IMPORTANTE: si fuese necesario modificar las cotas de la tabla A, respetar las siguientes indicaciones:

- la suma de las cotas a y b no puede superar el valor $c - 1$ cm.
- las cotas a y b no deben ser inferiores a 10 cm.

Con cotas a y b inferiores a 10 cm, se determinarían velocidades periféricas de la hoja demasiado elevadas y por lo tanto peligrosas (se aconseja, de todas maneras, respetar las normativas en vigor).

Fig. 2

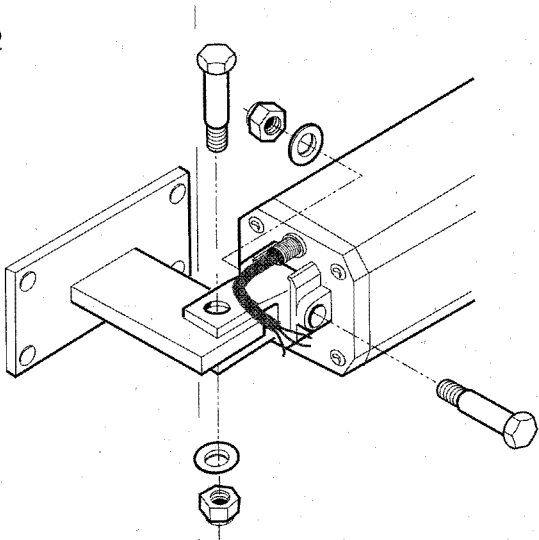


Fig. 3

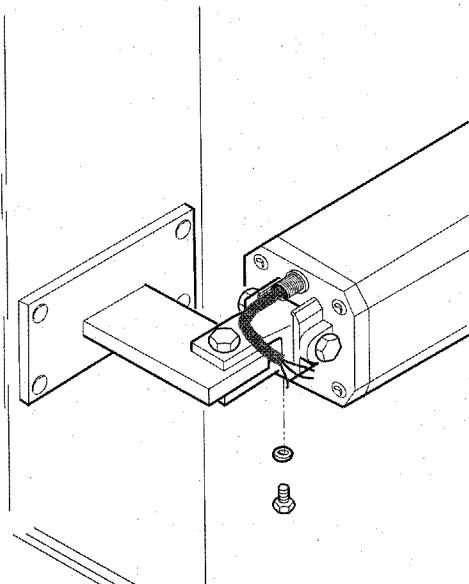


Fig. 4

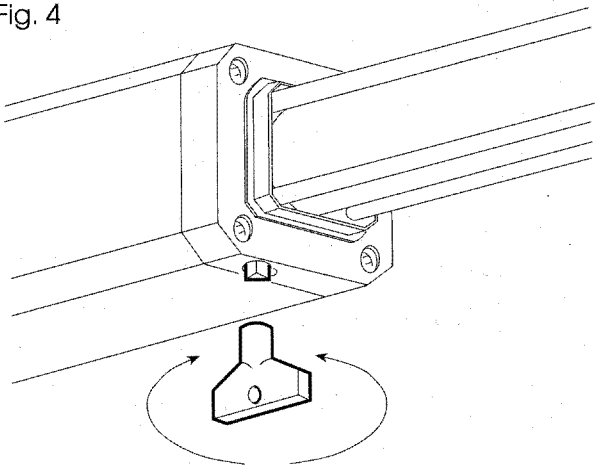


Fig. 5

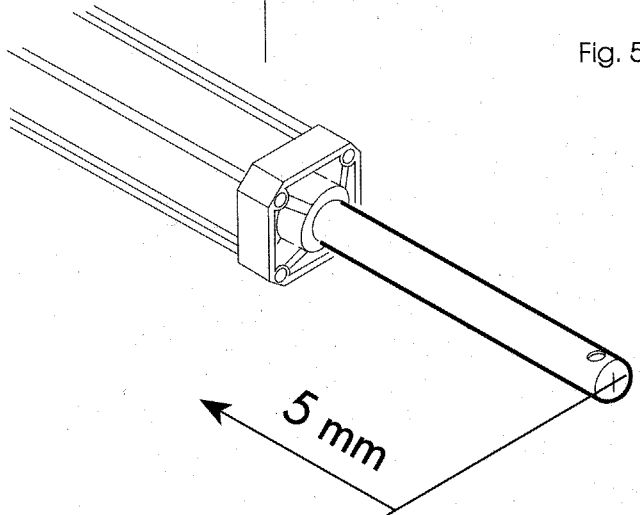


Fig. 6

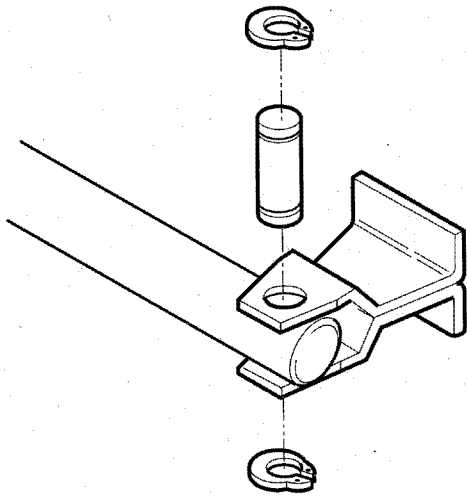


Fig. 7

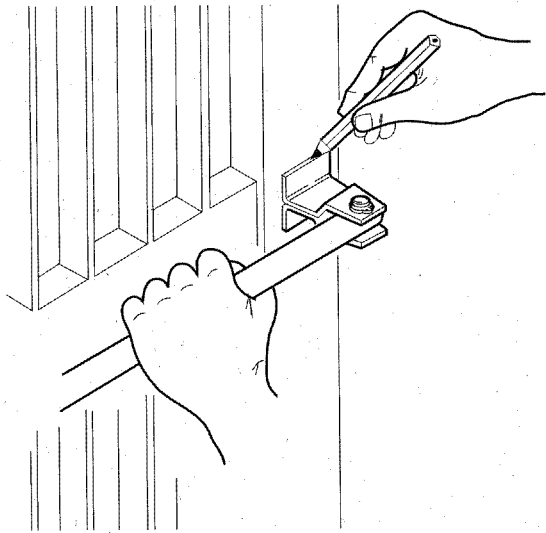


Fig. 8

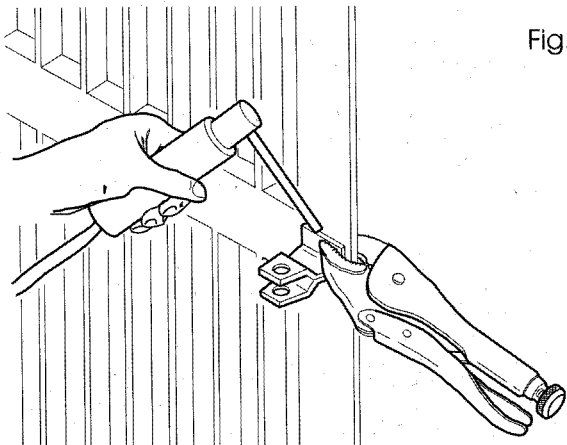
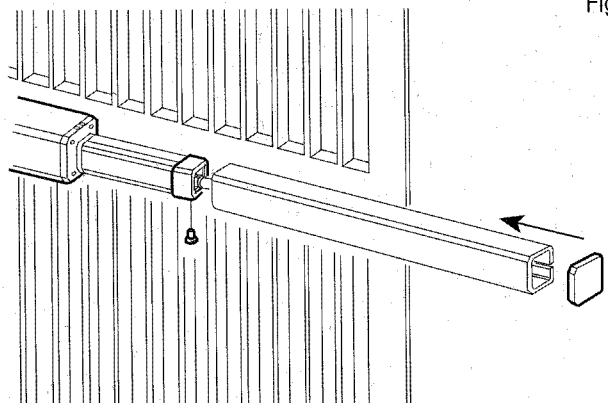


Fig. 9



CURVA DI MASSIMO UTILIZZO

La curva consente di individuare il tempo massimo di lavoro (T) in funzione della frequenza d'utilizzo (F).

Es.: L'operatore può funzionare ininterrottamente alla frequenza d'utilizzo del 40%.

Per garantire il buon funzionamento è necessario operare nel campo di lavoro sotto la curva.

IMPORTANTE: la curva è ottenuta alla temperatura di 24 °C. L'esposizione all'irraggiamento solare diretto può determinare diminuzioni della frequenza d'utilizzo fino al 20%.

CALCOLO DELLA FREQUENZA D'UTILIZZO

E' la percentuale del tempo di lavoro effettivo (apertura + chiusura) rispetto al tempo totale del ciclo (apertura + chiusura + tempi sosta).

Formula pratica

TA : tempo apertura

TC : tempo chiusura

TP : tempo pausa

TI : tempo di intervallo tra un ciclo completo e l'altro

$$\% F = \frac{TA + TC}{TA + TC + TP + TI} \times 100$$

MAXIMUM DUTY CYCLE CURVE

The curve makes it possible to determine the maximum operating time (T) as a function of duty cycle (F).

e.g. The ram can work continuously at a duty cycle of 40%.

To ensure smooth running, operation should be kept within the duty area below the curve.

IMPORTANT NOTE: the curve was plotted on the basis of operation at 24°C.

Allow for up to 20% reduction of the duty cycle in the case of higher ambient temperatures.

CALCULATING THE DUTY CYCLE

The duty cycle is the actual operating time (opening and closing) compared with the total time of the cycle (opening + closing + stationary time).

Practical formula

TA : opening time

TC : closing time

TP : stationary time

TI : length of interval between one complete cycle and the next

$$\% F = \frac{TA + TC}{TA + TC + TP + TI} \times 100$$

COURBE D'UTILISATION MAXIMUM

La courbe permet de repérer le temps maximum de travail (T) en fonction de la fréquence d'utilisation (F).

Ex: L'opérateur peut fonctionner de manière ininterrompue à la fréquence d'utilisation de 40%.

Pour garantir le bon fonctionnement il est nécessaire d'opérer dans le champ de travail placé en-dessous de la courbe.

IMPORTANT: la courbe est obtenue à la température de 24°C. L'exposition aux rayons solaires peut provoquer une diminution de la fréquence d'utilisation jusqu'à 20%.

CALCUL DE LA FREQUENCE D'UTILISATION

Il s'agit du pourcentage de temps effectif (ouverture + fermeture) par rapport au temps global du cycle (ouverture + fermeture + temps d'arrêt).

Formule pratique.

TA : temps d'ouverture

TC : temps de fermeture

TP : temps de pause

TI : intervalle entre un cycle complet et l'autre

$$\% F = \frac{TA + TC}{TA + TC + TP + TI} \times 100$$

Percentuale di lav. % % Duty cycle % Fréquence d'utilisation % Benutzungs-frequenz % Frecuencia de utilización

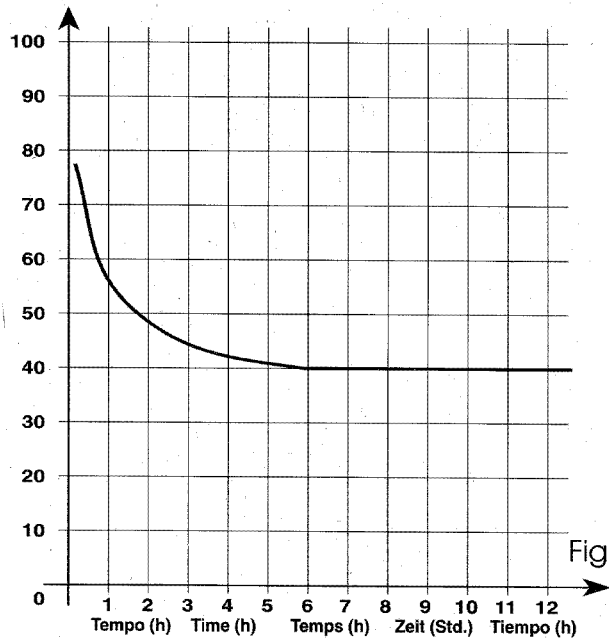


Fig. 10

MAXIMALE BENUTZUNGSKURVE

Die Kurve ermöglicht die Bestimmung der maximalen Betriebszeit (T) je nach der Benutzungsfrequenz (F).

Bsp.: der Antrieb kann bei einer Benutzungsfrequenz von 40% ununterbrochen arbeiten.

Zur Gewährleistung eines reibungslosen Betriebes ist es erforderlich, im Arbeitsbereich unter der Kurve zu bleiben.

WICHTIG: Die Kurve wurde bei einer Temperatur von 24°C erzielt. Die direkte Sonneneinstrahlung kann zu einer Verringerung der Benutzungsfrequenz von bis zu 20% führen.

BERECHNUNG DER BENUTZUNGSFREQUENZ

Prozentsatz der effektiven Arbeitszeit (Öffnung + Schließung) bezüglich der Gesamttaktdauer (Öffnung + Schließung + Stillstandzeiten).

Anwendungsformel

TA : Öffnungszeit

TC : Schließzeit

TP : Pausenzeit

TI : Intervalldauer zwischen zwei kompletten Zyklen

$$\% F = \frac{TA + TC}{TA + TC + TP + TI} \times 100$$

CURVA DE MAXIMA UTILIZACION

La curva permite individualizar el tiempo máximo de trabajo (T), en función de la frecuencia de utilización (F).

Ej.: El operador puede funcionar ininterrompidamente a la frecuencia de utilización del 40%.

Para garantizar el buen funcionamiento, es necesario operar en el campo de trabajo bajo la curva.

IMPORTANTE: la curva ha sido obtenida a la temperatura de 24°C.

La exposición a las radiaciones solares directas, puede determinar disminuciones en la frecuencia de utilización de hasta un 20%.

CALCULO DE LA FRECUENCIA DE UTILIZACION

Es el porcentaje del tiempo efectivo de trabajo (apertura + cierre) con respecto al tiempo total del ciclo (apertura + cierre + tiempos de pausa).

Fórmula Práctica

TA : tiempo de apertura

TC : tiempo de cierre

TP : tiempo de pausa

TI : tiempo de pausa entre dos ciclos completos

$$\% F = \frac{TA + TC}{TA + TC + TP + TI} \times 100$$

CONSEILS PRELIMINAIRES

S'assurer que la structure du portail est bien conforme aux normes en vigueur et que le mouvement des vantaux est linéaire et exempt de frottements.

Il est recommandé d'effectuer les interventions éventuelles avant d'installer l'automatisme et, en particulier, de toujours prévoir des arrêts mécaniques de fin de course.

L'installation doit être réalisée en conformité aux normes en vigueur.

OPERATIONS D'INSTALLATION

1) Fixer sur le pilier, le support postérieur comme indiqué dans Fig. 1 et Tab. A.

N.B. ILESTRECOMMANDEDERESPECTERLES COTESINDIQUEES AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE LE BON FONCTIONNEMENT DE L'OPERATEUR.

2) Fixer l'opérateur au support postérieur (Fig. 2).

3) Effectuer les branchements électriques à l'armoire électronique (voir notice correspondante).

4) Eliminer la vis de purge Fig. 3.

5) Maintenir l'opérateur horizontal et effectuer 5-6 mouvements automatiques de la tige de piston afin de vérifier sa régularité de fonctionnement.

N.B. En cas de fonctionnement par à-coups, il convient d'effectuer d'autres mouvements (manoeuvre de purge) jusqu'à obtenir un fonctionnement linéaire.

6) Une fois la purge terminée, débloquer l'opérateur en introduisant la clé triangulaire dans la vis de déblocage, placée sous la bride (Fig. 4).

Pour débloquer, tourner la vis en sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour bloquer, tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre. Un tour est suffisant.

7) L'opérateur débloqué, tirer manuellement la tige du piston jusqu'en butée, puis la repousser de 5 mm. (Fig. 5).

8) Monter l'attache antérieure sur la tige (Fig. 6).

9) Fermer le portail et, tout en maintenant l'opérateur horizontal, repérer et tracer sur le battant la position de l'attache antérieure (Fig. 7).

10) Fixer l'attache antérieure au battant (Fig. 8).

N.B. Afin d'éviter que des éventuels éclats de soudage n'endommagent la tige, il est conseillé de séparer celle-ci de l'attache pendant l'opération de soudure.

11) Remonter la tige sur l'attache antérieure et installer le carter de protection (Fig. 9).

12) Bloquer l'opérateur à nouveau.

N.B. Il est conseillé de graisser tous les boulons de fixation.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

ALIMENTATION (V)	220 ± 10 %	50 - 60 Hz
PUISSANCE ABSORBEE (W)	220	
CONSOMMATION (A)	1	
NOMBRE DE TOURS MOTEUR (t/mn)	1400	
THERMOPROTECTION (°C)	100	
DEBIT POMPE (l/mn)	1	
VITESSE TIGE (cm/sec)	1,3	
COURSE UTILE TIGE (mm)	240	
FORCE DE POUSSEE MAX. (Kg.)	500	
FREQUENCE D'UTILISATION	voir Fig. 10	
LONGUEUR MAX BATTANT (mt)	1.8	
BLOCAGE HYDRAULIQUE	UNIQUEMENT EN FERMETURE	
TYPE D'HUILE (lt)	FAAC OIL XD 220	
QUANTITE D'HUILE (lt)	0.9	
POIDS (kg)	6.5	
ARMOIRE ELECTRONIQUE	402 MPS (de serie)	

REGLAGE SYSTEME ANTI-ECRASEMENT

L'opérateur est équipé d'un système anti-écrasement qui garantit l'arrêt du mouvement en présence d'une force contraire ou en cas d'écrasement de personnes ou d'objets.

Le réglage du seuil de déclenchement, se fait par les vis by-pass placées sur la bride (Fig. 11).

La vis rouge règle le couple du mouvement de fermeture.
La vis verte règle le couple de mouvement d'ouverture.

Afin d'augmenter le couple, tourner les vis dans les sens des aiguilles d'une montre.

Afin de diminuer le couple, tourner les vis en sens inverse des aiguilles d'une montre.

IMPORTANT: LE REGLAGE NE PEUT-ETRE EFFECTUE QUE PAR UNE PERSONNE HABILITEE ET TOUT EN RESPECTANT LES NORMES EN VIGUEUR.

Une fois le réglage terminé, appliquer l'étiquette adhésive de protection comme dans Fig. 11.

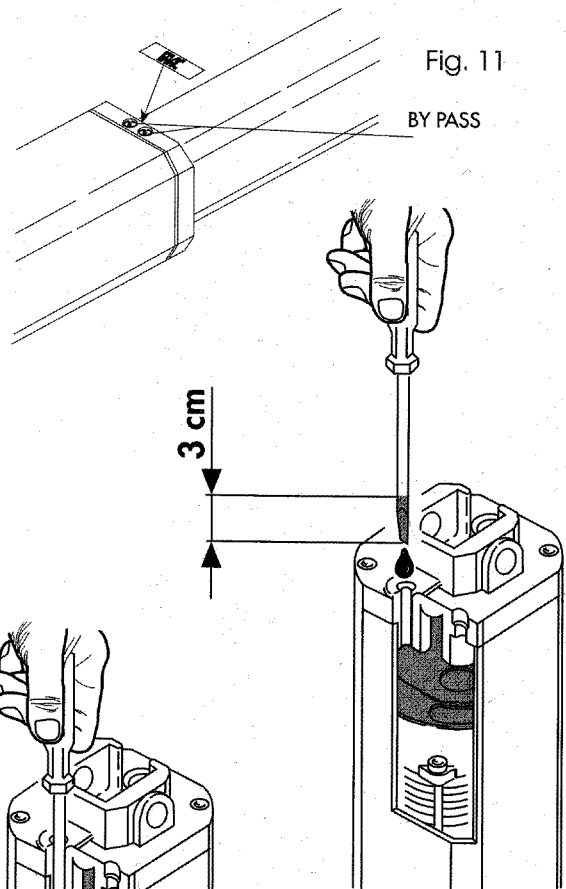


Fig. 11

BY PASS

3 cm

Fig. 13

Fig. 12

ENTRETIEN

Pour des fréquences d'utilisation moyennes-basses, il suffit de procéder à un contrôle annuel; en cas d'utilisation plus intensive, ce contrôle doit être effectué tous les 6-8 mois.

Les compléments d'huile doivent être faits uniquement avec l'huile FAAC XD 220.

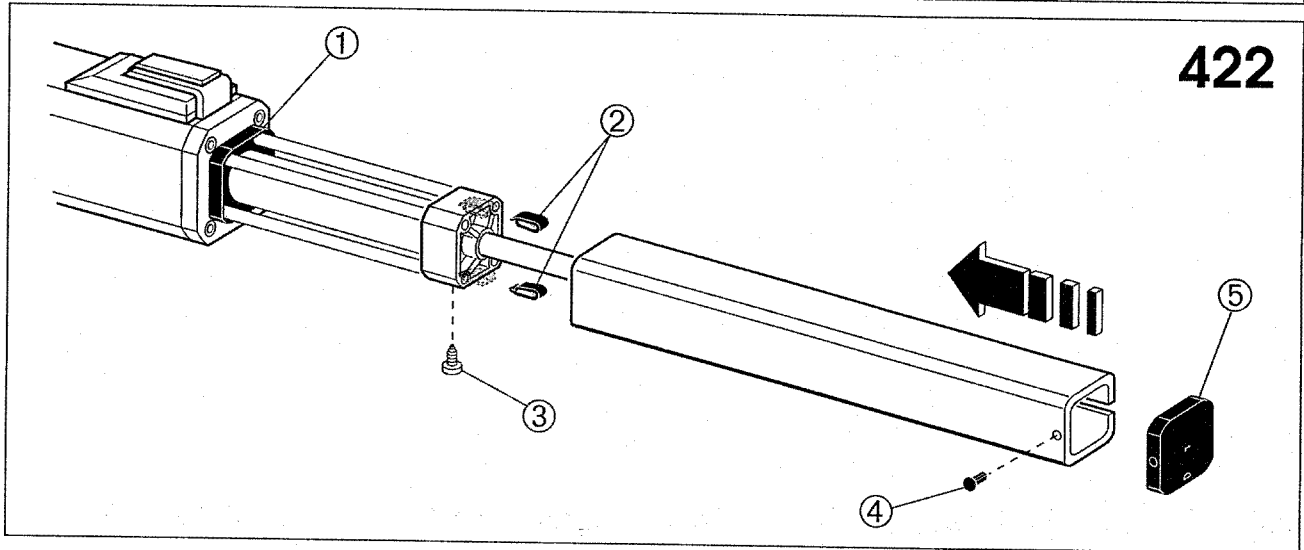
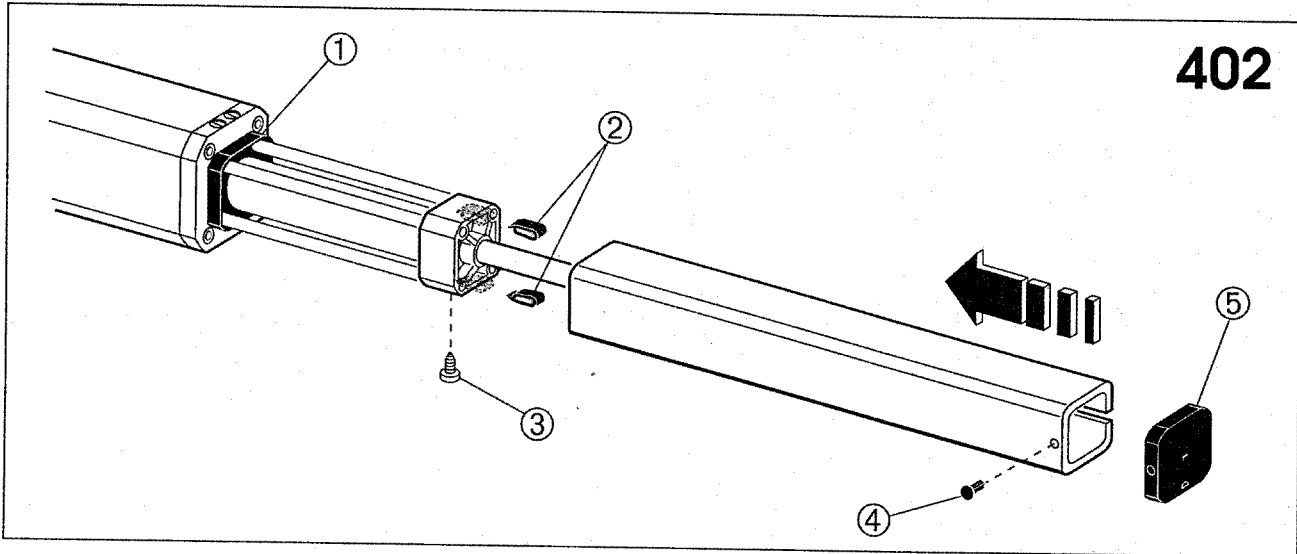
Il est nécessaire, en outre, de vérifier périodiquement les appareils de sécurité.



FAAC®

NUOVO CARTER
NEW GUARD
NOUVEAU CARTER
NEUE ABDECKUNG
NUEVO CARTER

402-422



- I**
- 1) Inserire i due distanziali antivibranti (2) nella flangia anteriore.
 - 2) Introdurre il carter premendolo con forza nel coperchio posteriore (1).
 - 3) Fissare il carter con la vite aut. (3).
 - 4) Inserire il coperchio anteriore (5) sul carter e bloccare con il tappo FIX (4).

- E**
- 1) Insert the two vibration-proof spacers (2) into the front flange.
 - 2) Insert the guard by pressing it firmly into the rear cover (1).
 - 3) Fasten the carter using the self-threading screw (3).
 - 4) Insert the front cover (5) on the guard and lock using the FIX cap (4).

- F**
- 1) Introduire les deux silentblocs (2) dans la flasque avant.
 - 2) Introduire le carter et le presser avec force dans le couvercle arrière (1).
 - 3) Fixer le carter avec la vis autotaraudeuse (3).
 - 4) Introduire le couvercle avant (5) sur le carter et bloquer avec le bouchon FIX (4).

- D**
- 1) Die beiden Gummi-Distanzstücke (2) in den Vorderflansch einsetzen.
 - 2) Die Abdeckung einsetzen und fest gegen den hinteren Deckel (1) drücken.
 - 3) Die Abdeckung mit der selbstschneidenden Gewindeschraube (3) befestigen.
 - 4) Den vorderen Deckel (5) auf die Abdeckung setzen und mit dem FIX-Verschluss (4) blockieren.

- S**
- 1) Introducir los dos distanciadores antivibradores (2) en la gualdera anterior.
 - 2) Colocar el cárter, empujándolo con presión, sobre la tapa posterior (1).
 - 3) Fijar el cárter con el tornillo autoroscador (3).
 - 4) Colocar la tapa anterior (5) sobre el cárter y fijar todo con el tapón FIX (4).